EUSKO JAURLARITZA GOBIERNO VASCO

KULTURA SAILA DEPARTAMENTO DE CULTURA

EUSKADI Literatura Sariak
Premios de Literatura EUSKADI

Euskarazko literatura / Literatura en euskera

Gaztelaniazko literatura / Literatura en castellano

2012ko urriaren 31n / 31 de octubre de 2012

EUSKADI LITERATURA SARIAK
PREMIOS LITERARIOS EUSKADI
2012

Euskarazko literatura / Literatura en euskera

Irabazlea / Ganador:	**HARKAITZ CANO JAUREGI**
Izenburua / Título:	***Twist***
Argitaletxea / Editorial:	**Susa**

Gaztelaniazko literatura / Literatura en castellano

Irabazlea / Ganador:	**JUAN CARLOS MÁRQUEZ SÁNCHEZ**
Izenburua / Título:	***Tangram***
Argitaletxea / Editorial:	**Salto de página**

EUSKADI LITERATURA SARIA
EUSKARAZKO LITERATURA
2012

Epaimahaia

- Ur Apalategi, epaimahaiburu
- David Tijero, epaimahaikide
- Arantza Urretabizkaia, epaimahaikide
- Pello Otxoteko, epaimahaikide
- Mari Eli Ituarte, epaimahaikide

Irabazlea eta sariaren nolakoa

Irabazlea:	**Harkaitz Cano Jauregi**
Izenburua:	**Twist**
Argitaletxea:	**Susa**

18.000 euroko saria eta 4.000 euroko lan saritua beste hizkuntza batean argitaratzen bada.

Epaimahaiaren arrazoiketa

Prosazko lan bat izanda, dimentsio poetiko handia txertatzea lortzen du Canok. Fikzioa eta errealitatea uztartzen dira istorio berean, intentsitate handiz. Adiskidantza eta errua dira liburuaren bi ardatz nagusiak eta sakontasun handiz lantzen ditu autoreak.

Lan honen hasierako kapitulua euskal literaturaren antologia batean sartzeko modukoa da.

Harkaitz Cano

Harkaitz Cano Lasarten jaio zen 1975ean. Donostiako EHUn Zuzenbidea ikasi zuen arren, literaturara emanda bizi izan da beti. Nobela, poesia eta saioa landu ditu, baina narrazio laburra du jenero kuttun (horren lekuko *Neguko zirkua* bilduma). Komiki, irrati eta ikusentzunetako gidoigile gisara aritu da eta Hanif Kureishi eta Allen Ginsberg itzuli ditu euskarara. Askotariko artista eta musikariekin aritu da elkarlanean.

2005ean Euskadi Saria irabazi zuen *Belarraren ahoa* eleberri laburrarekin. Bere azken lanak *Twist* nobela (Narratibako Kritika Saria, Beterriko Liburua) eta *Compro oro* poema bilduma dira, biak 2011n argitaratuak.

Alemanera, grezierara, errusierara, ingelesera, italierara, galegora eta gaztelerara itzuliak izan dira Canoren liburuak.

Twist

Soto eta Zeberio bahitu, torturatu, hil eta desagerrarazi egin zituzten.

Diego Lazkano idazleak gogoan betiko txertaturik daramatza bi lagunak, ezin ditu oroimenetik uxatu, bi itzal haietatik elikatzen ari da hogeitaka urtetan. Soto eta Zeberioren ordez bizi ote den zalantzarekin, haien ordez bizitzea balitz bezala bere erantzukizuna, bizitza bakarrean hiru bizitza bizitzea posible balitz bezala.

Norbere larrutik ihes egin eta larru berri bila itsumustuan dabilenaren desafioak, korapiloak, menturak kontatzen ditu Harkaitz Canok laugarren nobelan. Errua, maitasuna, traizioa, sexua, indarkeria, lotsa, justizia, erredentzioa, usurpazioa, antzezpena… asko dira kontakizun laster eta zabal honetako hariak, baina denen gainetik nagusitzen da adiskidetasunari egindako kantua.

Euskarazko literaturari dagokion Euskadi literatura sariaren finalistak

Anjel Lertxundi	Etxeko hautsa	Alberdania
José Antonio Agirre	Zwei Frauen Bi emakume	Elkar
Aritz Gorrotxategi	Hariaz beste	Erein
Iban Zaldua	Biodiskografiak	Erein

Aurreko edizioetako irabazleak

(1997) Epaltza, Aingeru. *Tigre ehizan*, Elkarlanean.
(1998) Juaristi, Felipe. *Galderen geografia*, Alberdania.
(1999) Lertxundi, Anjel. *Argizariaren egunak*, Alberdania.
(2000) Oñederra, Lourdes. *Eta emakumeari sugeak esan zion*, Erein.
(2001) Saizarbitora, Ramon. *Gorde nazazu lurpean*, Erein.
(2002) Borda, Itxaro. *%100 Basque*, Susa.
(2003) Lizarralde, Pello. *Larrepetit*, Erein.
(2004) Muñoz, Jokin. *Bizia lo,* Alberdania.
(2005) Cano, Harkaitz. *Belarraren ahoa*, Alberdania.
(2006) Zaldua, Iban. *Etorkizuna*, Alberdania.
(2007) Montoia, Xabier. *Euskal Hiria sutan,* Elkar.
(2008) Muñoz, Jokin. *Antzararen bidea*, Alberdania.
(2009) Lete, Xabier. *Egunsentiaren esku izoztuak,* Pamiela.
(2010) Etxegoien Uribeetxeberria, Fermín. *Autokarabana*, Pamiela.
(2011) Apalategi Idirin, Ur. *Fikzioaren Izterrak,* Susa.

PREMIO LITERARIO EUSKADI
LITERATURA EN EUSKERA
2012

Jurado

- Ur Apalategi, presidente
- David Tijero, vocal
- Arantza Urretabizkaia, vocal
- Pello Otxoteko, vocal
- Mari Eli Ituarte, vocal

Premio y premiado

Autor:	**Harkaitz Cano Jauregi**
Título:	**Twist**
Editorial:	**Susa**

Premio de 18.000 euros y 4.000 euros si la obra premiada se publica en otra lengua.

Razonamiento del jurado
Siendo una gran obra en prosa, Cano ha logrado insertar una gran dimensión poética. Ficción y realidad se mezclan en una misma historia con gran intensidad. La amistad y la culpabilidad son los ejes principales del libro y el autor los trata con mucha profundidad.
El primer capítulo de esta obra es digno de ser introducido en una antología de la literatura vasca.

Harkaitz Cano
Harkaitz Cano nació en Lasarte en 1975. Se licenció en Derecho en la UPV de San Sebastián, pero siempre ha vivido estrechamente ligado a la literatura. Ha frecuentado la novela, la poesía y el ensayo, expresando su predilección por el relato corto (como ejemplo la colección *Neguko zirkua*). Trabaja habitualmente como guionista de radio, audiovisuales y cómic y ha traducido al euskera a Hanif Kureishi y a Allen Ginsberg. Colabora asiduamente con artistas de diferentes disciplinas.
Obtuvo el Premio Euskadi en 2005 con su novela breve *Belarraren ahoa (El filo de la hierba)*. Sus últimos trabajos son la novela *Twist* (Premio Nacional de la Crítica y Betteriko Liburua) y el poemario *Compro oro*, ambos publicados en 2011.
Sus libros pueden leerse en alemán, griego, ruso, inglés, italiano, gallego y castellano.

Twist
Secuestraron, torturaron, mataron e hicieron desaparecer los cuerpos de Soto y Zeberio.
El escritor Diego Lazkano lleva muy dentro a sus dos amigos, no puede olvidarlos, se ha alimentado de esas dos sombras durante una veintena de años. Con la duda de si Soto y Zeberio viven, su responsabilidad será la de tratar de vivir como si fuera ellos, como si fuera posible vivir tres vidas en una.

Harkaitz Cano nos cuenta en su cuarta novela los desafíos, enredos y aventuras de aquel que decide huir de uno mismo e introducirse a ciegas en la piel de otro. Culpa, amor, traición, sexo, violencia, vergüenza, justicia, redención, usurpación, representación…, son muchos los hilos de esta rápida y extensa historia, pero sobre todo se impone el canto hecho a la amistad.

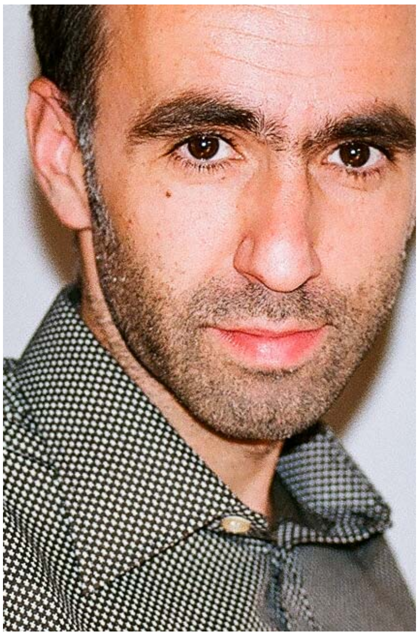
Obras finalistas en la modalidad de literatura en euskera

Anjel Lertxundi	Etxeko hautsa	Alberdania
José Antonio Agirre	Zwei Frauen Bi emakume	Elkar
Aritz Gorrotxategi	Hariaz beste	Erein
Iban Zaldua	Biodiskografiak	Erein

Ganadores en las anteriores ediciones del premio

(1997) Epaltza, Aingeru. *Tigre ehizan*, Elkarlanean.
(1998) Juaristi, Felipe. *Galderen geografia*, Alberdania.
(1999) Lertxundi, Anjel. *Argizariaren egunak*, Alberdania.
(2000) Oñederra, Lourdes. *Eta emakumeari sugeak esan zion*, Erein.
(2001) Saizarbitora, Ramon. *Gorde nazazu lurpean*, Erein.
(2002) Borda, Itxaro. *%100 Basque*, Susa.
(2003) Lizarralde, Pello. *Larrepetit*, Erein.
(2004) Muñoz, Jokin. *Bizia lo,* Alberdania.
(2005) Cano, Harkaitz. *Belarraren ahoa*, Alberdania.
(2006) Zaldua, Iban. *Etorkizuna*, Alberdania.
(2007) Montoia, Xabier. *Euskal Hiria sutan,* Elkar.
(2008) Muñoz, Jokin. *Antzararen bidea*, Alberdania.
(2009) Lete, Xabier. *Egunsentiaren esku izoztuak,* Pamiela.
(2010) Etxegoien Uribeetxeberria, Fermín. *Autokarabana*, Pamiela.
(2011) Apalategi Idirin, Ur. *Fikzioaren Izterrak,* Susa.

Irabazlea / Ganador: **HARKAITZ CANO JAUREGI**
Izenburua / Título: ***Twist***
Argitaletxea / Editorial: **Susa**



EUSKADI LITERATURA SARIA
GASTELANIAZKO LITERATURA
2012

Epaimahaia

- Jon Bilbao Lopategui, epaimahaiburu
- Jose Fernández de la Sota, epaimahaikide
- Juan Bas Pérez, epaimahaikide
- Ángela Serna Rodríguez, epaimahaikide
- Teresa Calo Fontan, epaimahaikide

Saria eta sariduna

Egilea	**Juan Carlos Márquez Sánchez**
Izenburua:	**Tangram**
Argitaletxea:	**Salto de página**

18.000 euroko saria eta 4.000 euroko lan saritua beste hizkuntza batean argitaratzen bada.

Epaimahaiaren arrazoiketa
Tangram berriz osatutako ispilu bat da, osotasuna eratzeko bata bestearekin ahokatzen diren pieza-kontaketen multzoa da. Eta pieza horietako bakoitzean zein osatzen den azken irudian, egilearen gaitasun narratzailea nabarmentzen da, baita umore-senerako eta ironiarako duen dohaina ere. Liburu honetako istorioek, Getxotik Islandiara, Kalabriatik Ingalaterrara emango gaituzte, eta pertsonaiek, zentzugabe bezain sinesgarriek, harritu eta hunkituko gaituzte.
Juan Carlos Márquezek oso estilo dotore erabili du, handikeriarik gabe, eta irakurlearen interesa piztuko eta amaierara arte luzatuko du, literatura jolas zoriontsu hau osatzen dituzten piezetako azkena muntatzen denera arte.

Juan Carlos Márquez
Juan Carlos Márquez Bilbon 1967an jaio zen. Informazio Zientzietan lizentziatu zen eta *El Correo* egunkariaren Kazetaritzako masterra du. Lanbide horretan aritu zen zenbait komunikabidetan, baina orain dela zenbait urtetik bakarrik eskola eta tailer batzuk ematen ditu Madrilgo Idazleen Eskolan. Ondoko kontaketa liburu hauek idatzi ditu: *Norteamérica profunda* (Badajozko Udala, 2008), eta Salto de Páginas-ek berriz argitaratuko du urte amaieran; *Oficios* (Castalia, 2008), ipuinen Tiflos saria lortu zuen, eta *Llenad la Tierra* (Menoscuatro, 2010), 2011ko Euskadi sarian finalista izan zen. Gainera, *Tangram* eleberria ere idatzi du (Salto de Página, 2011), 2012ko Sintagma saria lortu zuen eta 2012ko Euskadi saria lortuko du. Kontaketen liburu onenaren Stenil sariaren finalista izan da bitan (2008 eta 2009), baita Ribera de Dueroko Kontaketa Laburreko Nazioarteko sariaren lehen edizioaren finalista ere. Azken urte hauetan, zenbait sariren bidez onartu diote egindako lana; besteak beste, Huelvako Udalaren José Nogales saria (2010), Rafael González Castella

saria (2005) Juan Rulfo saria idazle berriari (2003). Halaber, bere ipuinak gaur egungo Espainiako kontaketa laburren erreferentzia diren bi antologia hauetan jaso dituzte, besteak beste: *Siglo XXI* (Menoscuarto. 2010) eta *Pequeñas Resistencias 5* (Páginas de Espuma. 2010).

Tangram

Kondairaren arabera, enperadorearen zerbitzari batek zeramikazko mosaiko baliotsu bat zeraman, behaztopa egin zuen eta mosaikoa mila zatitan apurtu zen. Saiatu zen jatorrizko lauki forma osatzen, baina ezinezkoa izan zitzaion. Hala ere, beste figura liluragarri batzuk osatu ahal zituela ikusi zuen.

Horixe gertatzen da askotan narrazioaren gaitasuna dutenekin, eta horixe gertatzen da liburu hau osatzen dituzten istorioekin. Gizen morbido batek, antzerkiko izarra izandakoak, Getxoko soto batean bi unibertsitate ikasle giltzapetu ditu. Psikopata hiltzaile batek Reikiavik aukeratu du hiltzeko tenplu moduan. Gizarteratutako lapurra saiatuko da orain dela zenbait urte Londreseko inguruan lurperatutako dirua berreskuratzen. Kalabriako herri batera orain dela gutxi etorritako mafioso batek bertakoen errespetua lortu du eta estortsioa egingo die. Detektibe bat polizia-eginbeharraren eta sexu-obsesioen artean dabil. Gertaera hauekin eta orain argituko ez ditugun beste batzuekin, Juan Carlos Marquezek Trangrama osatuko du, arnasa ezin hartuz irakurriko ditugun istorio gurutzatuen thrillerra dugu. Zazpi istorio horiek bakarra dira, baina, zazpi dira. Izen bereko txinatar jokoa bezala, argitasun eta sormeneko puzzlea da eta agian zerikusia du antzinako kondaira horrekin.

Gaztelaniazko literaturari dagokion Euskadi literatura sariaren finalistak

Los que hemos amado	Willy Uribe	Los libros del lince
Los ensimismados	Paul Viejo	Páginas de espuma
La verdadera historia de Matías Bran	Isabel Alba	Montesinos
El mundo de las cabezas vacías	Pedro Ugarte	Páginas de espuma

Aurreko edizioetako irabazleak

(1997) Ugarte, Pedro. *Los cuerpos de las nadadoras*, Ed. Anagrama.
(1998) Fernández de la Sota, José. *Todos los santos*, Ed. Hiperión.
(1999) Atxaga, Bernardo. *Lista de locos y otros alfabetos*, Siruela.
(2000) Díaz-Mas, Paloma. *La tierra fértil*, Ed. Anagrama.
(2001) Aramburu, Fernando. *Los ojos vacíos*, Tusquets editores.
(2002) González San Martín. Miguel, *Pobeñeses*, Bassarai.
(2003) Altarriba, Antonio. *La memoria de la nieve*, Espasa narrativa.
(2004) Gil Bera, Eduardo. *Historia de las malas ideas*, Destino.
(2005) Pinilla, Ramiro. *Verdes Valles, Colinas Rojas. 1. La tierra convulsa*, Tusquets.
(2006) De Dios, Javier. *Comida para peces*, Hiru.
(2007) Bas, Juan. *Voracidad*, Ediciones B.
(2008) Leguineche, Manu. *El club de los faltos de cariño*, Seix Barral.
(2009) Etxenike, Luisa. *El ángulo ciego*, Bruguera.
(2010) Fernández De la Sota, José. *Vacilación*, Bassarai.
(2011) Bilbao Lopategui, Jon. *Bajo el influjo del cometa*, Salto de página.

PREMIO LITERARIO EUSKADI
LITERATURA EN CASTELLANO
2012

Jurado

- Jon Bilbao Lopategui, presidente
- José Fernández de la Sota, vocal
- Juan Bas Pérez, vocal
- Ángela Serna Rodríguez, vocal
- Teresa Calo Fontan, vocal

Premio y premiado

Autor:	**Juan Carlos Márquez Sánchez**
Título:	**Tangram**
Editorial:	**Salto de página**

Premio de 18.000 euros y 4.000 euros si la obra premiada se publica en otra lengua.

Razonamiento del jurado

Tangram es un espejo recompuesto, un conjunto de piezas-relatos que encajan para formar un todo. Y tanto en cada una de las piezas como en la imagen final que construyen, destaca la capacidad narradora de su autor, así como sus dotes para el sentido del humor y la ironía. Las historias que integran este libro nos llevan de Getxo a Islandia, de Calabria a Inglaterra, y sus personajes, tan esperpénticos como verosímiles, sorprenden y emocionan.

Juan Carlos Márquez emplea un estilo elegante que, sin necesidad de alardes, logra captar el interés del lector y conservarlo hasta el final, cuando se ensambla la última de las piezas que componen este feliz juego literario.

Juan Carlos Márquez

Juan Carlos Márquez nació en Bilbao en 1967. Es licenciado en Ciencias de la Información y máster de Periodismo por el diario El Correo, y ha ejercido el oficio en diversos medios, pero desde hace algunos años se dedica en exclusiva a impartir talleres y cursos en la Escuela de Escritores de Madrid. Ha escrito los libros de relatos *Norteamérica profunda* (Diputación de Badajoz, 2008), que será reeditado por Salto de Página a finales de este año; *Oficios* (Castalia, 2008), Premio Tiflos de cuento; *Llenad la Tierra* (Menoscuarto, 2010), finalista del Premio Euskadi 2011; y la novela *Tangram* (Salto de Página, 2011), Premio Sintagma 2012 y por la que consigue el Premio Euskadi 2012. Ha sido dos veces finalista del premio Setenil al mejor libro de relatos (2008 y 2009), así como de la primera edición del Premio Internacional de Narrativa Breve Ribera de Duero. En los últimos años sus obras han sido reconocidas con varios premios, entre ellos el José Nogales de la Diputación de Huelva (2010), el Rafael González Castell (2005) y el premio Juan Rulfo al escritor novel

(2003). Asimismo, sus cuentos han sido seleccionados, entre otras muchas recopilaciones, en las dos antologías de referencia de la narrativa breve española contemporánea: Siglo XXI (Menoscuarto. 2010) y Pequeñas Resistencias 5 (Páginas de Espuma. 2010).

Tangram

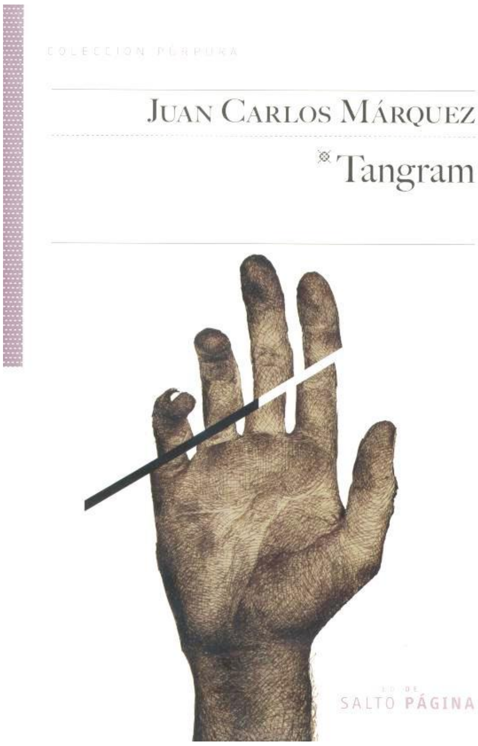
Cuenta la leyenda que un sirviente del emperador llevaba un valioso mosaico de cerámica y tropezó rompiéndolo en pedazos. Intentó, desesperado, recomponerlo en su forma cuadrada original, pero resultó imposible. Sin embargo, observó que podía formar muchas otras y fascinantes figuras con los fragmentos.

Así sucede a menudo a quienes poseen el don de la narración, y así ocurre con las historias que conforman este libro. Una obesa mórbida, antigua diva del teatro, encierra a dos universitarios en un sótano de Getxo. Un psicópata asesino elige Reikiavik como templo de sus crímenes. Un ladrón rehabilitado intenta recuperar el botín que enterró años atrás en una zona indeterminada de la periferia de Londres. Un mafioso recién llegado a un pueblo calabrés consigue ganarse el respeto de los ciudadanos a quienes extorsiona. Un detective se debate entre el deber policial y sus obsesiones sexuales. Con estos mimbres y otros que no conviene desvelar Juan Carlos Márquez urde en Tangram un thriller de historias cruzadas que se leen con la respiración contenida; siete historias que son una y que, sin embargo, no dejan de ser siete; un puzle de ingenio y creatividad como el del juego chino homónimo, tal vez emparentado con aquella antigua leyenda.

Obras finalistas en la modalidad de literatura en castellano

Los que hemos amado	Willy Uribe	Los libros del lince
Los ensimismados	Paul Viejo	Páginas de espuma
La verdadera historia de Matías Bran	Isabel Alba	Montesinos
El mundo de las cabezas vacías	Pedro Ugarte	Páginas de espuma

Ganadores en las anteriores ediciones del premio

(1997) Ugarte, Pedro. *Los cuerpos de las nadadoras*, Ed. Anagrama.
(1998) Fernández de la Sota, José. *Todos los santos*, Ed. Hiperión.
(1999) Atxaga, Bernardo. *Lista de locos y otros alfabetos*, Siruela.
(2000) Díaz-Mas, Paloma. *La tierra fértil*, Ed. Anagrama.
(2001) Aramburu, Fernando. *Los ojos vacíos*, Tusquets editores.
(2002) González San Martín. Miguel, *Pobeñeses*, Bassarai.
(2003) Altarriba, Antonio. *La memoria de la nieve*, Espasa narrativa.
(2004) Gil Bera, Eduardo. *Historia de las malas ideas*, Destino.
(2005) Pinilla, Ramiro. *Verdes Valles, Colinas Rojas. 1. La tierra convulsa*, Tusquets.
(2006) De Dios, Javier. *Comida para peces*, Hiru.
(2007) Bas, Juan. *Voracidad*, Ediciones B.
(2008) Leguineche, Manu. *El club de los faltos de cariño*, Seix Barral.
(2009) Etxenike, Luisa. *El ángulo ciego*, Bruguera.
(2010) Fernández De la Sota, José. *Vacilación*, Bassarai.
(2011) Bilbao Lopategui, Jon. *Bajo el influjo del cometa*, Salto de página.

Irabazlea / Ganador:	**JUAN CARLOS MÁRQUEZ SÁNCHEZ**
Izenburua / Título:	**Tangram**
Argitaletxea / Editorial:	**Salto de página**